

CURRICULUM DIDATTICO – SCIENTIFICO CARLA PRESTIGIACOMO

Ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R.28 dicembre 2000 n. 445, la sottoscritta Carla Prestigiacomò dichiara di possedere i seguenti titoli e di aver svolto le attività scientifiche e didattiche si seguito elencate:

RUOLO: Professore associato SSD L-LIN 07, Dipartimento di Scienze umanistiche, Università di Palermo (presa servizio 2/11/2011)

TITOLI CULTURALI

1. DOTTORE DI RICERCA in LINGUE E LETTERATURE IBERICHE E IBEROAMERICANE, conseguito a Bologna il 26/10/1995. Titolo della tesi: *L'utopia dell'immortalità nei romanzi di Ramón Gómez de la Serna*
2. *DIPLOMA SUPERIOR DE LENGUA ESPAÑOLA*, conseguito presso l'Università di Salamanca nel mese di Novembre del 1992
3. ABILITAZIONE all'insegnamento della Lingua Spagnola nella Scuola Media, conseguita a Palermo nel Maggio del 1991. Voto: 74/80
4. LAUREA in Lingue e Letterature Straniere Moderne (Spagnolo - Inglese), conseguita a Palermo il 19/12/1986. Voto: 110/110 con lode. Titolo della tesi : *José Díaz Fernández: dall'avanguardia alla letteratura 'de avanzada'*

CORSI DI FORMAZIONE POST-UNIVERSITARI

1. 11 marzo 2004. *El Marco Común de Referencia Europeo y el Enfoque por Tareas en la Enseñanza del E/LE*. Corso di aggiornamento di didattica dello spagnolo come lingua straniera per docenti di spagnolo. Prof. Judith Gil, Istituto Cervantes di Napoli. Seminario, 1 ora e 30 minuti; Liceo Linguistico Provinciale, via Don Orione, Palermo.
2. 16-17 ottobre 2003. *Curso de técnicas de preparación a los exámenes del D.E.L.E. (Diploma de Español como Lengua Extranjera)*. Prof. Judith Gil, Istituto Cervantes di Napoli. Seminario, 10 ore; Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Palermo.
3. 26 giugno 2003. *El español en la red: introducción a los recursos para los profesores E/LE en la web*. Corso di aggiornamento di didattica dello spagnolo come lingua straniera per docenti di spagnolo, 4 ore; Istituto Cervantes de Nápoles. Scuola "Emilio Salgari" Palermo.
4. 4-5 aprile 2003. *La explotación didáctica de un texto en la clase E/LE: novela, teatro, cine y prensa escrita*. Corso di aggiornamento di didattica dello spagnolo come lingua straniera per docenti di spagnolo, 14 ore; Consejería de Educación dell'Ambasciata di Spagna (Roma); Liceo Classico G. Meli, Palermo.
5. 31 marzo 2003. *El enfoque comunicativo: propuestas para una progresión intensiva*. Corso di didattica dello spagnolo come lingua straniera, 2 ore; Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Palermo.
6. 9-13 luglio 2001: *Curso superior de filología hispánica: Lingüística: temas de actualidad* (20 ore), Universidad de Salamanca (Spagna)
7. Ottobre 1998-Aprile 1999: Corso di formazione teorico-pratico *Informatica umanistica multimediale*, Facoltà di Lettere e Filosofia (Università di Palermo), durata 120 ore
8. 6-10 Luglio 1998: *Crítica literaria y sociedad*, Cursos de verano de la Universidad Complutense, San Lorenzo de El Escorial (Madrid)
9. Aprile-Maggio 1998: corso d'aggiornamento *Multimedialità ed educazione linguistica*, Facoltà di Lettere e Filosofia (Università di Palermo), durata 15 ore
10. 6-10 Luglio 1998: *Crítica literaria y sociedad*, Cursos de verano de la Universidad Complutense, San Lorenzo de El Escorial (Madrid)

11. 8-12 Agosto 1994: *La herencia cultural y política de la generación de 1914*, Cursos de verano de la Universidad Complutense, San Lorenzo de El Escorial (Madrid)
12. 19-23 Luglio 1993: *Recepción del teatro*, Universidad Complutense, San Lorenzo de El Escorial (Madrid)
13. 13-29 aprile 1989: *La poesía española de influjo petrarquista*, Facoltà di lettere e filosofia, Università di Palermo
14. 15 Ottobre-15 Dicembre 1987: *Curso superior de Filología hispánica*, Universidad de Salamanca (Spagna); Calificación: sobresaliente

BORSE DI STUDIO

1. 6/10-7- 1998: Borsa di studio dell'Università Complutense di Madrid per frequentare il corso *Crítica literaria y sociedad*, Cursos de verano de la Universidad Complutense, San Lorenzo de El Escorial
2. Gennaio 1997-dicembre 1998: Borsa di studio Post-dottorale in Lingue (Spagnolo), Università di Palermo; progetto di ricerca: *Il gioco come progetto esistenziale nei romanzi della Generazione del '27*. Parte dell'attività di ricerca è stata svolta presso l'Università di Salamanca
3. 8/12-8- 1994: borsa di studio dell'Università Complutense di Madrid per frequentare il corso *La herencia cultural y política de la generación de 1914*, Cursos de verano de la Universidad Complutense, San Lorenzo de El Escorial
4. 19/23-7- 1993: borsa di studio dell'Università Complutense di Madrid per frequentare il corso *Recepción del teatro*, Cursos de verano de la Universidad Complutense, San Lorenzo de El Escorial
5. Gennaio-Giugno 1992: Borsa di studio Ministerio de Asuntos Exteriores spagnolo. L'attività di ricerca si è svolta interamente in Spagna (Università di Salamanca e Biblioteca Nacional di Madrid)
6. 1991-1994: Borsa di studio per la frequenza ai corsi del Dottorato di Ricerca in Lingue e letterature iberiche e iberoamericane, Università di Palermo
7. Novembre 1989-Gennaio 1990: Borsa di studio Ministerio de Asuntos Exteriores spagnolo. L'attività di ricerca (*Il sistema teatrale spagnolo*) si è svolta a Siviglia e Salamanca.
8. Ottobre-Novembre 1987: Borsa di studio Ministerio de Asuntos Exteriores spagnolo, concessa per svolgere attività di ricerca sul tema *Il romanzo spagnolo degli anni Venti* e per frequentare il *Curso superior de filología hispánica* presso l'Università di Salamanca

A - ATTIVITÀ SCIENTIFICA

LINEE DI RICERCA

1. ANALISI DEL DISCORSO:
 - spagnolo colloquiale
 - discorso argomentativo: persuasione e manipolazione
 - discorso unidirezionale: stampa, pubblicità, ideologia
2. TRADUZIONE E TRADUTTOLOGIA:
 - Traduzione e analisi del discorso
 - Traduzione segnali discorsivi (sintassi del discorso)
 - Traduzione e ideologia
3. SINTASSI DEL DISCORSO (MACROSINTASSI):
 - Formazione segnali discorsivi (conectores y operadores)
 - Comportamento discorsivo e traduzione di segnali discorsivi
4. DIDATTICA DELLO SPAGNOLO LS
 - Didattica interculturale
 - Didattica dello spagnolo colloquiale

RICERCHE FINANZIATE

PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI

2020-2023: ERASMUS KA203 – Strategic Partnerships for higher education:

TITOLO DEL PROGETTO: *Pragmatic competence from a multilingual perspective (PRACOMUL)* UNIVERSITÀ PARTNER: Vrije Universiteit Brussel, University of Ljubljana, Universidad de Sevilla, University of Palermo

FONDI DI ATENEO (Ex 60%)

Anno finanziario 1996

Titolo ricerca: *La letteratura spagnola moderna tra tradizione e innovazione*

Titolare della ricerca: prof. M^a. C. RUTA

Anno finanziario 1997

Titolo ricerca: *La letteratura spagnola moderna tra tradizione e innovazione*

Titolare della ricerca: prof. M^a. C. RUTA

Anno finanziario 1998

Titolo ricerca: *La narrativa di lingua spagnola dalla modernità alla postmodernità*

Titolare della ricerca: prof. M^a. C. RUTA

Anno finanziario 1999

Titolo ricerca: *La narrativa di lingua spagnola dalla modernità alla postmodernità*

Titolare della ricerca: prof. M^a. C. RUTA

Anno finanziario 2000

Titolo ricerca: *La cultura di lingua spagnola dalla modernità alla postmodernità*

Titolare della ricerca: prof. M^a. C. RUTA (con i fondi assegnati a questo progetto è stato pubblicato il volume *Vanguardia e ideología en Notas marruecas de un soldado. Análisis lingüístico y retórico*, Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Scienze filologiche e linguistiche, Palermo 2003).

Anno finanziario 2001

Titolo ricerca: *La cultura di lingua spagnola dalla modernità alla postmodernità*

Titolare della ricerca: prof. M^a. C. RUTA

Anno finanziario 2002

Titolo ricerca: *La cultura di lingua spagnola dalla modernità alla postmodernità*

Titolare della ricerca: prof. M^a. C. RUTA

Anno finanziario 2003

Titolo ricerca: *L'evoluzione del castigliano peninsulare nel secolo XX*

Titolare della ricerca: dott. CARLA PRESTIGIACOMO

Anno finanziario 2004 (proseguimento 2003)

Titolo ricerca: *L'evoluzione del castigliano peninsulare nel secolo XX*

Titolare della ricerca: dott. CARLA PRESTIGIACOMO

Anno finanziario 2005

Titolo ricerca: *Didattica dello spagnolo/L2: il caso dei Connettori*

Titolare della ricerca: dott. CARLA PRESTIGIACOMO

Anno finanziario 2006

Titolo ricerca: *Formazione di parole e procedimenti neologici nel castigliano attuale*

Titolare della ricerca: dott. CARLA PRESTIGIACOMO

Anno finanziario 2007

Titolo ricerca: *Formazione di parole e procedimenti neologici nel castigliano attuale*

Titolare della ricerca: dott. CARLA PRESTIGIACOMO

Anno finanziario 2012 (-ATE-0274)

Titolo ricerca: *Stampa e regimi. Legiones y Falanges/Legioni e Falangi. Rivista d'italia e di Spagna (1940-1943): catalogazione e approssimazione critica linguistico-letteraria.* Titolare della ricerca prof. Floriana Di Gesù

FFR_D19_2018_LINEA_5_gruppo_B:

Fondo di finanziamento per la Ricerca di Ateneo 2018/2021 quota Dipartimento - D19 - assegnata alla Linea 5 gruppo B "Identità, conflitti e totalitarismi" e suddiviso tra i docenti che hanno aderito
Responsabile: prof. Assunta Polizzi

PRIN Anno 2002

Coordinatore scientifico nazionale: prof. G. Morelli (Università di Bergamo)

Responsabile scientifico dell'unità di ricerca di Palermo: prof. M^a. Caterina Ruta

Titolo della ricerca: *Irradiazione dei codici letterari e linguistici nella cultura moderna spagnola.*

CORI

Anno 2001

Titolare della ricerca: prof. M^a. Caterina Ruta

Progetto di collaborazione con la Universidad Carlos III di Madrid.

Titolo della ricerca: *Arte e vita come rappresentazione nel periodo delle avanguardie storiche*

GRUPPI DI RICERCA

1. **PERDICOM** *Persuasive Discourse in Public Communication* (con le Università di Sevilla, Córdoba, Minho e Porto). L' accordo è stato finanziato finanziato dall'Università degli studi di Palermo nel 2020. La firma materiale dell'accordo è stata posticipata causa COVID, ma la collaborazione con le quattro università coinvolte è attiva da anni (vd. Punto successivo ed elenco pubblicazioni). Le docenti coinvolte sono:
2. **PRACOMUL** *Pragmatic competence from a multilingual perspective* **2020-2023: ERASMUS KA203 – Strategic Partnerships for higher education** UNIVERSITÀ PARTNER: Vrije Universiteit Brussel, University of Ljubljana, Universidad de Sevilla, University of Palermo
3. "Liderazgo Femenino: Estrategias Comunicativas y Proyección de Imagen" (US Feder 1263310): dal 28/06/2019 (attivo): Membro del gruppo di ricerca del progetto finanziato PI: prof Catalina Fuentes Rodríguez (Universidad de Sevilla) ed Ester Brenes Peña (Universidad de Córdoba)
4. 01/03-21/03/2017: Partecipazione progetto "Grados de eficacia en ejercicios de incorporación de vocablos al lexicón de aprendices de español segunda lengua/lengua extranjera" UNED
5. **MEMITÀ** dal 30/4/2015 – dicembre 2020: Membro fondatore dell' International Research Network "MEMITÀ' – Memoria, identità e integrazione: per un'individuazione di modelli di analisi della comunicazione mediatica", coordinato dall'Università di Palermo e tra le Università di Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität (Bonn), Hassan II-Aïn Chock (Casablanca), Complutense (Madrid), Uniwersytet Łódzki (Łódz), Sevilla, Porto, Roma Tor Vergata, Minho, Lleida e Venezia 'Cà Foscari' (fino al 2020)
<http://memita.scienzeumanistiche.eu/>. MEMITÀ: <http://www.memita-net.com/>

6. **ARGO** (dall'1/11/2019): Membro del Centro interuniversitario di Ricerca **ARGO**, <http://www.unior.it/ateneo/19061/1/il-centro-di-ricerca.html>

PUBBLICAZIONI

MONOGRAFIE:

1. *El discurso y la palabra. Retórica, persuasión y neología en la narrativa española de vanguardia*, Palermo, Flaccovio Editore, 2008.
2. *Vanguardia e ideología en Notas marruecas de un soldado. Análisis lingüístico y retórico*, Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Scienze filologiche e linguistiche, Palermo 2003.
3. *L'utopia dell'immortalità nei romanzi di Ramón Gómez de la Serna*, Edizioni della Fondazione nazionale «Vito Fazio-Allmayer», Palermo 1999.

SAGGI IN VOLUMI COLLETTIVI:

1. *La construcción de la identidad femenina en los anuncios de la prensa franquista*, in Brenes, E., Fuentes Rodríguez, C. (eds.), *Liderazgo Femenino: Estrategias Comunicativas y Proyección de Imagen*, Palermo: Palermo University Press (**in preparazione**)
2. *El discurso populista en las revistas del primer franquismo*, in Marques, M. A., Sousa, S. G., Teixeira, J., Varela, M. C., Ramos, R., Seara, I. & Aguiar, M. (orgs), *Populismos e suas linguagens*, Braga: CEHUM-Humus, 2021 (**in corso di stampa**)
3. *Forjando "líderes". Estrategias persuasivas en los discursos de Pilar Primo de Rivera*, in Fuentes Rodríguez, C. (ed.), *Argumentación y discursos*, Madrid: Arco-Libros, 2021, pp. 109-129 (**in corso di stampa**)
4. *Donna e Guerra Civile in Y, Revista para las mujeres nacional sindicalistas (1938-1945)* in O. Pronkevych, O. Romyantsev, C. M. Schirò (eds.), *Borders, Identity and Memory in Media Studies*, Palermo University Press, 2020, pp. 125-140.
5. La costruzione dell'identità femminile nel franchismo: «Y» Revista femenina española (1938-1945). In: La Mantia F; Le Moli A (a cura di), *Persona, comunità, strategie identitarie*, vol. 1, Palermo: Palermo University Press, pp. 179-194.
6. Traducción e ideología en Legiones y Falanges/Legioni e Falangi. In: Marimón Llorca C; Santamaría Pérez MI (a cura di), *Ideologías sobre la lengua y medios de comunicación escritos. El caso del español. SPRACHE - IDENTITÄT - KULTUR*, p. 95-114, 2019, BERLIN:Lang, ISBN: 978-3-631-77569-1, ISSN: 1862-488X, doi: 10.3726/b15242
7. La forja de la posverdad en el discurso nacionalsindicalista: «Y» (1938-1945). In: DI Gesù F; Pinto A; Polizzi A (a cura di): *Media, Power and Identity: Discursive Strategies in Ideologically-Oriented Discourse. MEMORIA & IDENTITÀ CULTURAL & LINGUISTIC HERITAGE*, vol. 4, 2018, p. 149-168, Palermo:UnipaPress (Palermo University Press), ISBN: 978-88-99934-97-2
8. *Traducir u omitir conectores y operadores. Simetrías/disimetrías, pérdida de la información*. In: Brenes Peña E; González-Sanz M; Grande Alija F J (EDS.), *Enunciado y discurso: estructura y relaciones*. p. 99-116, Editorial Universidad de Sevilla, 2018. ISBN: 978-84-472-1968-1.
9. *Identità, stampa e regimi: un trinomio indivisibile. Percorsi di lettura*, in Carla Prestigiacomo (a cura di), *Identità, totalitarismi e stampa. Ricodifica linguistico-culturale dei media di regime*, Palermo, UniPa Press (Palermo University Press), 2016, pp. 9-23

10. *Ciencia y manipulación discursiva en Legiones y Falanges: «Características raciales del comunismo»*, in Carla Prestigiaco (a cura di), *Identità, totalitarismi e stampa. Ricodifica linguistico-culturale dei media di regime*, Palermo, UniPa Press (Palermo University Press), 2016, pp. 257-275
11. *«Legiones y Falanges: Estrategias argumentativas para “una España Nueva, Libre y Grande”»*, in *Stampa e Regimi. Studi su Legioni e Falangi/ Legiones y Falanges, una “Rivista d’Italia e di Spagna”*, C. Sinatra (a cura di), Bern, Peter Lang, 2015, 253-276.
12. *Patente de corso y La zona fantasma: La identidad del locutor*. In: Leal Abad E; Prestigiaco C; Saffroy A; Granja-Falconi P. (a cura di): *Patino-Santos A; O’Rourke B, Working Papers in Spanish in Society, Volume 2*. p. 22-40, International Association for the Study of Spanish in Society (SIS), 2014
13. *Análisis discursivo de un texto narrativo: De las colmenas del otoño...* In: A. Polizzi (a cura di), *Parole, discorsi, testi nelle culture ispaniche*, Palermo, Flaccovio Editore, 2007, pp. 73-96
14. *Il conflitto del Rif e l’evoluzione del romanzo spagnolo degli anni 20*, in A. Pellegrini, M. T. Russo (ed.), *Il conflitto*, Palermo, Flaccovio Editore, 2005, pp. 149-161
15. *José Díaz Fernández: El nuevo romanticismo e il tramonto dell’avanguardia*, in AA. VV.. «Quaderno» (Nuova serie), vol. 15, 1998, p. 95-110, Palermo: Istituto di Lingue Facoltà di Lettere e Filosofia
16. *La mujer de ámbar: un omaggio di Ramón a Napoli*, in AA. VV.. «Quaderno» (Nuova serie). vol. 6, Palermo: Università degli Studi di Palermo, 1994, p. 73-89
17. *El blocao: dall’avanguardia all’impegno sociale*, in AA. VV.. «Quaderno». vol. 28, Palermo: Università degli Studi di Palermo 1991, p. 81-96

ARTICOLI SU RIVISTE:

1. *Las líderes silenciadas: el debate parlamentario sobre el sufragio femenino*, in Brenes Peña, E., De Cesare, F., Fuentes Rodríguez, C. (a cura di), *El discurso femenino y su representación*, «Annali del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Sezione romanza», Università degli studi di Napoli “L’orientale”, 2022 (**in preparazione**)
2. *Análisis macrosintáctico y discursivo de te lo prometo*, in «CÍRCULO DE LINGÜÍSTICA APLICADA A LA COMUNICACIÓN», vol. 80, 2019, pp. 273-286
3. *Estrategias persuasivas en el discurso nacionalsindicalista: Y (1938-1945)*, in «RASSEGNA IBERISTICA», vol. 42, 2019, pp. 267-288
4. *Legiones y Falanges: construcción lingüístico-discursiva del enemigo*, in «REDIS» (Revista de Estudos do Discurso) 6, Universidade do Porto, 2017, pp. 172-191
5. *El foro.com: encuentros y desencuentros en el “coliseo ideológico”*, in M. E. Placencia & C. Fuentes Rodríguez (coords.), *Discurso e identidad en el ciberespacio hispano*, número especial de «Discurso y sociedad», 8 (3), 2014, pp. 537-559, [http://www.dissoc.org/ediciones/v08n03/DS8\(3\)Prestigiaco.html](http://www.dissoc.org/ediciones/v08n03/DS8(3)Prestigiaco.html)
6. *Patente de corso y La zona fantasma: estrategias argumentativas y (des)cortesía instrumental*, in A. Briz/M. V. Calvi (ed.), «Cuadernos AISPI», n.2, *Nuevas tendencias en la lingüística del discurso*, pp. 195- 218, <http://www.aispi.it/wp-content/uploads/Cuaderno-2013-2.patente-de-corso-y-la-zona-fantasmaestrategias-argumentativas-y-des-cortesiainstrumental.pdf>

7. *Estrategias persuasivas en los anuncios de teletexto*, in «Oralia», Madrid, Arco/Libros, 11/2013; 16: 281-09.
6. *Persuasión, manipulación y (des)cortesía en los anuncios de teletexto*, in «Discurso y sociedad», 6 (4), 2012, pp. 782-814, {[http://www.dissoc.org/ediciones/v06n03/DS6\(4\)Prestigiacommo.html](http://www.dissoc.org/ediciones/v06n03/DS6(4)Prestigiacommo.html)}
7. Introducción a la novela de Ramón Gómez de la Serna. ALMA MATER, vol. 17, 1999, p. 95-110.
8. *La cultura spagnola degli anni Ottanta*, in «Nuove Effemeridi», vol. 30, 1995, p. 205-206.
9. *Il cinema di genere nella dittatura franchista*, in «Nuove Effemeridi», vol. 24, 1993, p. 89-90.
10. *Le avanguardie spagnole*, in «Nuove Effemeridi», vol. 10, 1990, p. 95-97.

CONTRIBUTO IN ATTI DI CONVEGNO

1. *Se conoce que: comportamiento macrosintáctico y funciones discursivas*, in Fuentes Rodríguez, C. (ed.), Actas del Congreso internacional construcciones y operadores discursivos, Universidad de Sevilla, 26-29 de octubre de 2020, Editorial Universidad de Sevilla (**in corso di pubblicazione**)
2. *El discurso publicitario entre argumentación y manipulación: la teletexto*, in Actas del CLG X: De la unidad del lenguaje a la diversidad de las lenguas, p. 706-718, Zaragoza: Universidad de Zaragoza
3. *El alquimista de la palabra. Recursos neológicos en las novelas de Gómez de la Serna*, I Congreso Internacional de Neología en las lenguas románicas, Barcelona, 7-10 maggio 2008. In Actes del I Congrès Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques Barcelona : IULA, 2010, pp.1063-1076.
4. *El registro coloquial en la clase de ELE: El léxico*, Atti di “I Encuentro sobre didáctica del español como L2”, Università di Catania (25 settembre 2009), Napoli, Flavius editore, 2010, pp. 115-127.
5. *Rasgos coloquializadores en el lenguaje periodístico español*, in *Esercizi, 2*, Atti di “I luoghi delle parole. Riflessioni sui Linguaggi specialistici”, in ricordo di Michelina Patania, (Università di Palermo, Palermo, giovedì 23 ottobre 2008), Dipartimento di Scienze filologiche e linguistiche, Palermo, 2008, pp. 215-232.
6. *Rasgos coloquiales en el lenguaje periodístico español*, in Atti di “Jornadas de estudios románicos” (Bratislava” 26-27 settembre 2008), Sección hispanística. Tomo II: Lingüística, Bratislava, Ana Press, pp.227-241.
7. Análisis discursivo de *El humorismo* de Ramón Gómez de la Serna, in Calderone A. (a cura di) Atti del Congreso internacional “Los géneros literarios desde el siglo XVI: definición y transformación”, Messina Taormina 15-17 novembre 2007, Napoli, L’Orientale Editrice, 2008, pp. 309-323.
8. *Texto literario y heterogeneidad discursiva. Una propuesta de análisis*, in *El valor de la diversidad (Meta)lingüística*, Actas 8 Congreso Internacional de Lingüística, Madrid 25-28 giugno 2008, ISBN/ISSN: 9788469141243. Madrid: Antonio Moreno Sandoval (Spagna) (pp. 1-18) (Pubblicazione su CD e WEB).
9. *Diventare e i "verbos de cambio"*, in *Linguistica contrastiva tra italiano e lingue iberiche*, Madrid: Instituto Cervantes, 2007, pp. 474-485.

10. *El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: la enseñanza del español L/E y la competencia intercultural*, in *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, vol. 1, Madrid: Arco/libros, 2007, pp. 545-553
11. *Notas marruecas de un soldado, El blocao: dos novelas de Marruecos*, in *Letteratura della memoria*, Messina: Andrea Lippolis, pp. 211-225
12. *Estrategias narrativas en La fuerza de la sangre*. In: *Modelli Memorie Riscritture*. Napoli, 10-12 maggio 2000, 2001, p. 153-164, NAPOLI: I. U. O.
13. *Sogno e nebulosa in 'El hombre perdido' di Ramón Gómez de la Serna*. In: *Sogno e scrittura nelle culture iberiche* Lo spagnolo d'oggi: forme della comunicazione, Roma: Bulzoni Editore, 1998, p. 163-171,

ALTRO

TRADUZIONI

1. *Peso e importanza dell'umorismo*, trad. di Ramón Gómez de la Serna, *Gravedad e importancia del umorismo*, «Il caffè illustrato». vol. n. 37/38, 2007, pp. 35-61 ISSN 1592-7652 (I traduzione in italiano)
2. *Viento del Sur*, trad. di Rita Sclafani D'Amico, *Vento del sud*, Fucecchio (Firenze), 2007, pp. 25-49 ISBN 8895081-16-8
3. ALESSI R, PRESTIGIACOMO C (2005). *L'attuazione della direttiva 1999/44 nell'ordinamento spagnolo* (testo originale di Ignacio Quintana). In AUTORI VARI - ROSALBA ALESSI (a cura di), *La vendita di beni di consumo*, MILANO : Giuffré.p. 287-303
4. *Pesci morti* (p. 589), *Nella folla delle nubi* (p. 591), *I nostri cavalli* (p. 593), *Abbicci dell'amore* (p. 600-601), 5. *Elemosina* (p.606), in Paula Burnett (ed.), *The EMLIT Project Supplement. European Minority in Translation*, London, Brunel University Press vol. 3, 2003 <http://www.brunel.ac.uk/cbass/artshumanities/research/entertext/ issues/entertext-16.3> ISBN 1-902316-36-3
6. *L'arabo in Spagna* (p. 354), *Stuoie di carri armati* (pp. 354-355), *La stella cadde dalla tua mano* (pp. 355-356),
7. *Mulino di nostalgia*, (pp. 357-358), *Lontano* (p. 361), *Canzone dell'amore difficile* (p. 362), in Paula Burnett (ed.), *The EMLIT Project Supplement. European Minority in Translation*, London, Brunel University Press vol. 3, 2003 ISBN 1-902316-36-3
8. C. Prestigiaco, A. Olmedo, *El principio de seguridad jurídica en el ordenamiento italiano* (trad. di M^a Immordino, C. Modica, *Il principio di sicurezza...*), in «Documentación administrativa» n. 663/664, mayodiciembre 2002, pp. 295-341. ISSN 1989-8983
9. C. Prestigiaco, S. A.C. Rodríguez, *Un cuerpo que escucha. La sinestesia musical en A clockwork orange*
(trad. di G. Marrone, *Un corpo in ascolto. La sinestesia musicale in ...*) in «Tópicos del Seminario», n. 7, Maggio 2002 ISSN 1665-1200
10. *La responsabilidad jurídico-penal de la empresa y de sus órganos en Italia* (trad. di La responsabilità giuridico penale... di V. Militello), in *Fundamentos de un Sistema Europeo del Derecho penal*, Libro en Homenaje a Claus Roxin, J.M. Silva Sánchez, B. Schünemann y J. de Figueiredo Dias (coords.), Barcelona, J.M. Bosch Editor, 1995. ISBN 9788476983591
11. *Nicolosi*, numero monografico di «Kalós», supplemento al n° 1, Gennaio-Febbraio 1995. non trovo l'ISSN in internet e nemmeno la mia copia

12. *L'Antigattopardo*, in «Nuove Effemeridi» n° 29, Palermo 1995/I, pp. 96-97. ISSN: 0394-6487
13. Un prodigio di inventiva, in «Nuove Effemeridi» n° 29, Palermo 1995/I, pp. 95-96. ISSN: 0394-6487
14. La tentazione dell'abisso. Incitamenti e vie politiche dal pensiero di Heidegger, in AA.VV., Heidegger e la filosofia pratica, Flaccovio Editore, Palermo 1993, pp. 145-173.
15. *Leggere per infettarsi*, in «Nuove Effemeridi» n° 18, Palermo 1992/II, p. 133. ISSN: 0394-6487
16. *Spiegare la vita*, in «Nuove Effemeridi» n° 18, Palermo 1992/II, pp. 105-106. ISSN: 0394-6487

CURATELE

1. Prestigiacommo C. (a cura di), *Identità, totalitarismi e stampa. Ricodifica linguistico-culturale dei media di regime*, Palermo, UniPa Press (Palermo University Press), 2016
2. Prestigiacommo C., Ruta M. C. (a cura di), *La cultura spagnola degli anni Ottanta*, Palermo, Flaccovio Dario, 1996
3. Prestigiacommo C., Ruta M. C. (a cura di), *Dai modernismi alle avanguardie*, Palermo, Flaccovio Dario, 1991

RECENSIONI IN RIVISTA

1. Fuentes Rodríguez, Catalina (ed.), *Estrategias argumentativas y discurso político*, Madrid: Arco/Libros, 2016, in «REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA», vol. 47, 2017, p. 139-142

BREVE INTRODUZIONE

1. Introduzione, in R. Ferroni, & M. Birello (a cura di), *La competenza discorsiva e interazionale. A lezione di lingua straniera*, Canterano (RM) : Aracne, pp. 13-16.

ORGANIZZAZIONE O PARTECIPAZIONE COME RELATORE A CONVEGNI DI CARATTERE SCIENTIFICO IN ITALIA O ALL'ESTERO

1. 24-26/10 1996: Partecipazione come relatrice al Congresso AISPI. Titolo comunicazione: *Sogno e nebulosa in El hombre perdido de Ramón Gómez de la Serna*
2. 1-01/-15-04-1997: Organizzazione convegno Omaggio a Cervantes (1547-1997), Università di Palermo
3. 11/12-05-1998: Partecipazione come relatrice al Coloquio internacional *Dal 98 a García Lorca: lacerazioni e suture della cultura del Novecento*. Titolo comunicazione: *Il tramonto delle avanguardie: Díaz Fernández e il 'nuevo romanticismo'*, Università di Palermo
4. 1-04-1999 -1 23-10-1999: Organizzazione incontro internazionale "Arte e vita come rappresentazione nel periodo delle Avanguardie storiche", Università di Palermo
5. 20-05-2003: Partecipazione come relatrice a incontro internazionale "Arte e vita come rappresentazione nel periodo delle Avanguardie storiche". Titolo comunicazione: *Retórica e ideología en Notas marruecas de un soldado*, Università di Palermo
6. 3/7-05-2004: Partecipazione come relatrice al VI Congreso internacional de lingüística general. Titolo comunicazione: *El Marco común de referencia para las lenguas: la enseñanza del español L/E y la competencia intercultural*, Universidad de Santiago de Compostela

7. 6/8-10-2005: Partecipazione come relatrice a "Linguistica contrastiva tra italiano e lingue iberiche". XXIII Convegno AISPI. Titolo comunicazione: *Diventare e los verbos de cambio*, Università di Palermo
8. 7/ 10-05-2008: Partecipazione con poster "Procedimientos neológicos en las novelas de Gómez de la Serna" in Cineo 2008, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra
9. 25/28-06-2008: Partecipazione come relatrice a VIII Congreso internacional de lingüística General. Titolo comunicazione: *Texto literario y heterogeneidad discursiva. Una propuesta de análisis*, Universidad Autónoma de Madrid
10. 25-09-2009: Partecipazione come relatrice a I Encuentro de didáctica de Español como L2. Titolo comunicazione: *El registro 'informal' en la clase de ELE*, Università di Catania.
11. 18/20-04-2012: Partecipazione come relatrice al X Congreso Internacional de Lingüística General. Titolo comunicazione: El discurso publicitario entre argumentación y manipulación: la televenta, Universidad de Zaragoza.
12. 3/5-10-2012: Partecipazione come relatrice a Jornadas internacionales (Des)cortesía e imagen en el discurso mediático. Titolo conferenza: Estrategias persuasivas en los anuncios de televenta, Universidad de Sevilla
13. 26/29-06-2014: Partecipazione come relatrice: "45th Annual Meeting of the Association for Spanish and Portuguese Historical Studies", Università di Modena. Titolo comunicazione: Legiones y Falanges: Estrategias argumentativas para 'una España Nueva, Libre y Grande, Università di Modena
14. 1-03-2015 - 15-01-2016: Organizzazione Giornate di Studio Internazionali IDENTITÀ, TOTALITARISMI E STAMPA Ricodifica linguistico-culturale dei media di regime, Università di Palermo/Instituto Cervantes de Palermo, 14-15 GENNAIO 2016
15. 1/2-06-2015: Partecipazione come relatrice al III Foro internacional Asociación Lingüística del Discurso, Universidad de Sevilla. Progetto: Stampa e regimi. Legiones y Falanges/Legioni e Falangi. Rivista d'Italia e di Spagna (1940 - 1943): catalogazione e approssimazione critica linguistico-letteraria.
16. 11/16-07-2016: Partecipazione come relatrice a XIX Congreso AIH. Titolo comunicazione: Legiones y Falanges: ciencia y manipulación discursiva, Università di Münster
17. 26/ 28-10-2016: Partecipazione come relatrice a JADIS VI-CIE II, Sextas jornadas internacionais de análise do discurso & Segundo congresso internacional de estudos do discurso. Titolo comunicazione: Legiones y Falanges: construcción lingüístico-discursiva del enemigo, Università di Porto
18. 28/30-11-2016: Partecipazione come relatrice al Congreso internacional "Enunciado y discurso: Estructura y Relaciones". Titolo comunicazione: "Quasi dire la stessa cosa": traducir u omitir conectores y operadores. Simetrías/disimetrías, pérdida de la información, Universidad de Sevilla
19. 14/17-06-2017: Partecipazione a XXX Congreso AISPI "Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas". Università di Torino. Titolo comunicazione: Quasi dire la stessa cosa: traducción e ideología", Università di Torino
20. 19/20-10-2017: Partecipazione come relatrice a convegno Jadis VII-MEMITA: Media, Power and Identity: Discursive strategies in ideologically-Oriented Discourses. Titolo comunicazione: La forja de la posverdad en el discurso nacional-sindicalista: «Y» Revista femenina española (1938-1945), Università di Porto
21. 25/27-10-2017: Partecipazione come relatrice al congresso internazionale "ILPE 3: Ideologías lingüísticas en la prensa escrita: el caso de las lenguas románicas". Universidad de Alicante Titolo comunicazione: Ideología, prensa y regímenes: un trinomio indivisible. Traducción e ideología en Legiones y Falanges, Universidad de Alicante
22. 11-11-2017: Partecipazione come relatrice a IV Jornada de formación de profesores de ELE. Titolo comunicazione: Español coloquial y ELE, Instituto Cervantes de Palermo

23. 1-02-2018 - 06-11-2018: Organizzazione e comitato scientifico : II Giornate di studio internazionali MEMITÀ "Cent'anni fa: la Grande Guerra nella stampa mondiale". Università di Palermo, 5-6 novembre 2018
24. 1-11-2018 - 28-06-2019: Organizzazione e comitato scientifico: VI international Symposium on Ideology, Politics and Demands in Spanish/Italian Language, Literature and Film, Università degli Studi di Palermo, Italia, June 26-28, 2019 / and Online Pagina del SIMposio: <http://ideologysymposium.org/> dal
25. 26-11-2018: Partecipazione come relatrice alla giornata di studi "80 ANNI DALLA FINE DELLA GUERRA (IN)CIVILE SPAGNOLA". Titolo comunicazione: "Le donne e la guerra civile in Y. Revista para las mujeres nacional sindicalistas (1938- 1945)", , Instituto Cervantes di Palermo
26. 27/29-11-2018: Partecipazione come relatrice al convegno "Persona, comunità, strategie identitarie". Titolo comunicazione: La costruzione dell'identità femminile nel franchismo: «Y» Revista femenina española (1938-1945), Università di Palermo
27. 29-01/1-02-2019: Partecipazione come relatrice al XLVIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística, CCHS-CSIC Madrid. Titolo comunicazione: Estudio del comportamiento macrosintáctico y discursivo de (yo) creo/creo (yo), digo (yo), (te/se...) lo prometo periféricos
28. 6/8-06-2019: Partecipazione come relatrice a 23rd DiscourseNet Conference: Discourse, power and mind: between reason and emotion. Titolo comunicazione: Persuasión y manipulación en el discurso nacionalsindicalista: Y (1938-1945), Università di Bergamo
29. 26/29-10-2020: Congreso internacional construcciones y operadores discursivos. Titolo comunicazione: *Se conoce que...*: comportamiento macrosintáctico y funciones discursivas, Universidad de Sevilla
30. 5/6-11-2020: XXII Colóquio de outono, Populismos e suas linguagens. Conferenza plenaria: *El discurso populista en las revistas del primer franquismo*, Centro de Estudos humanísticos da Universidade do Minho, Braga
31. 17/18-11-2020: Proyecto FEDER-US Liderazgo femenino: estrategias comunicativas y proyección de imagen. Jornadas internacionales "Discurso femenino y poder: Miradas multidisciplinares". Titolo della comunicazione: *La construcción de la identidad nacional en los anuncios de la prensa falangista*, Universidad de Córdoba
32. 29/30-6-2021: Jornadas internacionales "Sintaxis del discurso". Titolo comunicazione: El operador *magari*: la traducción "imperfecta", Universidad de Sevilla

ATTIVITÀ DIDATTICHE

B - ATTIVITÀ DIDATTICHE

AMBITI:

Lingua, linguistica (spagnolo colloquiale, analisi del discorso, (s)cortesia linguistica, sintassi del discorso) e traduzione non letteraria

OBIETTIVI:

- Corsi lauree triennali (L11-L12): acquisizione livello B2 del QCER (obiettivo dichiarato nella SUA); introduzione alla traduzione non letteraria (con fini didattici: acquisizione contenuti sintattici, lessico, uso segnali discorsivi,...); introduzione alle varianti diatopiche dello spagnolo; le varianti diafasiche (analisi del registro colloquiale e dei registri ibridi)
- Corso lauree magistrale (LM 37-LM 39): acquisizione livello C1 del QCER (obiettivo dichiarato nella SUA); piena acquisizione di competenze traduttologiche in ambito non letterario (articoli di opinione, italiano-spagnolo); introduzione all'analisi del discorso unidirezionale; acquisizione di una competenza scritta di tipo scientifico.

1 - ATTIVITA' DIDATTICA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

A.A. 2020-2021:

1. Lingua e traduzione spagnola II (L11-L12), 9 CF, 45 h
2. Lingua e traduzione spagnola III (L11-L12), 6 CF, 30 h
3. Lingua e linguistica spagnola (LM37-LM39), 9CF, 45 h

A.A. 2019-2020:

1. Lingua e traduzione spagnola II (L11-L12), 9 CF , 45 h
2. Lingua e traduzione spagnola III (L11-L12), 6 CF, 30 h
3. Lingua e linguistica spagnola (LM37-LM39), 9CF, 45 h

A.A. 2018-2019:

1. Lingua e traduzione spagnola II (L11-L12), 9 CF, 45 h
2. Lingua e linguistica spagnola (LM37-LM39), 9CF, 45 h
3. Lingua e traduzione spagnola II (livello avanzato) (LM36-LM37), 9CF, 45 h

A.A. 2017-2018:

1. Laboratorio di traduzione non letteraria, (L11-L12), 3 CF, 25h
2. Lingua e traduzione spagnola I (L11-L12), 9 CF, 45 h
3. Lingua e traduzione spagnola I (livello avanzato) (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h
4. Lingua e traduzione spagnola II/2 (livello avanzato) (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h

A.A. 2016-2017:

1. Lingua e traduzione spagnola II (L11-L12), 12CF, 60h
2. Lingua e traduzione spagnola I (livello avanzato) (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h
3. Lingua e traduzione spagnola II/2 (livello avanzato) (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h

A.A. 2015-2016:

1. Lingua e traduzione spagnola I (L11-L12), 12CF, 60h
2. Lingua e traduzione spagnola I (livello avanzato) (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h
3. Coordinatrice Laboratorio linguistico avanzato (Inglese, spagnolo, francese e tedesco) (L11-L12), 6 CF, 30 h

A.A. 2014-2015:

1. Lingua e traduzione spagnola II (L11-L12), 12CF, 60h
2. Lingua e traduzione spagnola I (livello avanzato) (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h
3. Coordinatrice Laboratorio linguistico avanzato (L11-L12), 6 CF, 30 h

A.A. 2013-2014:

1. Lingua e traduzione spagnola I (L11-L12), 12CF, 60h
2. Lingua e traduzione spagnola I (livello avanzato) (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h
3. Coordinatrice Laboratorio linguistico avanzato (Inglese, spagnolo, francese e tedesco) (L11-L12), 6 CF, 30 h

A.A. 2012-2013:

1. Lingua e traduzione spagnola II (L11-L12), 12CF, 60h
2. Lingua e traduzione spagnola I (livello avanzato) (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h
3. Coordinatrice Laboratorio linguistico avanzato (Inglese, spagnolo, francese e tedesco) (L11-L12), 6 CF, 30 h

A.A. 2011-2012:

1. Traduzione spagnola (LM 38), 9 CF, 45 h
2. Lingua e traduzione spagnola I (L11-L12), 12CF, 60h
3. Lingua e traduzione spagnola I (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h

A.A. 2010-2011:

1. Lingua e traduzione spagnola I (L11-L12), 12CF, 60h
2. Lingua e traduzione spagnola I (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h

A.A. 2009-2010:

1. Lingua e Linguistica spagnola II, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
2. Lingua e Linguistica spagnola II, Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euro-americane, 6CF, 40h
3. Lingua e traduzione spagnola I (LM 36 – LM 37), 9CF, 45h

A.A. 2008-2009:

1. Lingua e Linguistica spagnola III, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
2. Lingua e Linguistica spagnola II, Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euro-americane, 6CF, 40h

A.A. 2007-2008:

1. 26 aprile 2008: *Cómo trabajar las destrezas de interpretación: comprensión auditiva y comprensión de lectura* (4 h), I Curso de Formación Inicial de Profesores de E/LE, Instituto Cervantes di Palermo
2. *Introducción al análisis del discurso* (11, 17 e 18 marzo 2008) Seminario di 8h tenuto per i dottorandi del Dottorato in Letterature Moderne e Studi Filologico-Linguistici (XII e XIII ciclo)
3. Novembre 2007-Gennaio 2008: Laboratorio di comprensione orale e didattica dell'ascolto indirizzo 5 (francese e spagnolo), Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (S.I.S.S.I.S), Indirizzo 5 - Lingue Straniere - Classe 45/A - 46/A Spagnolo e francese (40 h)
4. Lingua e Linguistica spagnola I, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
5. Lingua e Linguistica spagnola II, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
6. Lingua e Linguistica spagnola II, Lingue e letterature moderne euro-americane, 6CF, 40h

A.A. 2006-2007:

1. "Didattica multimediale della lingua spagnola" corso impartito per la Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (S.I.S.S.I.S), Indirizzo 5 - Lingue Straniere - Classe 45/A - 46/A Spagnolo (15 h)
2. "Laboratorio di Didattica multimediale della lingua spagnola" corso impartito per la Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (S.I.S.S.I.S), Indirizzo 5 - Lingue Straniere - Classe 45/A - 46/A Spagnolo (10 h)
3. Lingua e Linguistica spagnola I, Lingue e culture moderne, 9 CF, 60h
4. Lingua e Linguistica spagnola II, Lingue e letterature moderne euro-americane, 6CF, 40h

A.A. 2005-2006:

1. Lingua e traduzione spagnola III, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
2. Lingua e Linguistica spagnola I, Lingue e letterature moderne euro-americane, 6CF, 40h
3. Lingua spagnola Terza lingua, Lingue e culture moderne, 6 CF, 40h

A.A. 2004-2005:

1. "Didattica multimediale della lingua spagnola" corso impartito per la Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (S.I.S.S.I.S), Indirizzo 5 - Lingue Straniere - Classe 45/A - 46/A Spagnolo (15 h)
2. "Laboratorio di Didattica multimediale della lingua spagnola" corso impartito per la Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (S.I.S.S.I.S), Indirizzo 5 - Lingue Straniere - Classe 45/A - 46/A Spagnolo (10 h)
3. Lingua e traduzione spagnola II, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
4. Lingua e traduzione spagnola III, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h

A.A. 2003-2004:

1. Lingua e traduzione spagnola I, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
2. Lingua e traduzione spagnola II, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
3. Lingua e traduzione spagnola I, Lingue moderne per il web e Italiano L2, 6CF, 40h

A.A. 2002-2003:

1. Lingua e traduzione spagnola I, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
2. Lingua e traduzione spagnola III, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
3. Lingua e traduzione spagnola III, Lingue moderne per il web e Italiano L2, 6CF, 40h

A.A. 2001-2002:

1. Lingua e traduzione spagnola II, Lingue e culture moderne, 9CF, 60h
2. Lingua e traduzione spagnola II, Operatore del turismo culturale, 9CF, 60h
3. Letteratura spagnola, Operatore del turismo culturale, 6CF, 40h

A.A. 2000-2001:

1. "Laboratorio di analisi del testo narrativo con scopi didattici", corso impartito per la Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (S.I.S.S.I.S), Indirizzo 5 - Lingue Straniere - Classe 45/A - 46/A Spagnolo (20 ore)
2. "Laboratorio di didattica multimediale", corso impartito per la Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (S.I.S.S.I.S), Indirizzo 5 - Lingue Straniere - Classe 45/A - 46/A Spagnolo (15 h)
3. "Laboratorio delle prove di accertamento della conoscenza della lingua spagnola", corso impartito per la Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (S.I.S.S.I.S), Indirizzo 5 - Lingue Straniere - Classe 45/A - 46/A Spagnolo (15 h)
4. Esercitazioni di lingua spagnola III, Corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere (V.O.), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo
5. Esercitazioni di analisi del testo III, Corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere (V.O.), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo

2 - ATTIVITA' DIDATTICHE ALTRI ATENEI

A.A. 1999-2000:

Professore a contratto Lingua Spagnola, Facoltà di Economia e commercio, Università di Messina (60 h)

A.A. 2020-2021:

7 aprile 2021, Docente invitata per il corso di *Lingua e Traduzione Spagnola (Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione editoriale, settoriale)*, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali comparati Università Ca' Foscari (Venezia). Titolo del seminario: "*Ma che capirà il cinese: la traducción imperfecta*" (1.30 ore)

3 - ATTIVITA' DIDATTICHE PRESSO ATENEI ESTERI

1. 5 e 12 febbraio 2021, Docente invitata per il corso di "Argumentación Lingüística" del Máster de Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales de la Facultad de Filología de Sevilla, Universidad de Sevilla. Titolo del corso: "Argumentación y persuasión en el discurso unidireccional" (6 ore)
2. 23-28 settembre 2019, Universidad de Sevilla, 8 ore (Mobilità docente Erasmus)
3. 23-28 settembre 2016, Universidad de Salamanca, 8 ore (Mobilità docente Erasmus)
4. 8-11 gennaio 2013, Universidad de Sevilla, 8 ore (Mobilità docente Erasmus)

4 - PARTECIPAZIONE AL COLLEGIO DEI DOCENTI NELL'AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA ACCREDITATI DAL MINISTERO

1. Partecipazione collegio dottorato "Lingue e Letterature Iberiche e Iberoamericane" XVIII ciclo dal 01-11-2003 al 31-10-2012
2. Partecipazione collegio dottorato "Lingue e Letterature Iberiche e Iberoamericane" ciclo XIX dal 01-11-2004 al 31-10-2007
3. Partecipazione collegio dottorato "LINGUE E LETTERATURE IBERICHE E IBEROAMERICANE" ciclo XX dal 01-11-2005 al 31-10-2008
4. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXI "LETTERATURE MODERNE E STUDI FILOLOGICO-LINGUISTICI (CURRICULA DI ANGLISTICA, FRANCESISTICA, GERMANISTICA, IBERISTICA)" dal 01-11-2006 al 31-10-2009
5. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXII "LETTERATURE MODERNE E STUDI FILOLOGICO-LINGUISTICI" dal 01-11-2007 al 31-10-2010

6. Partecipazione collegio dottorato "LETTERATURE MODERNE E STUDI FILOLOGICO-LINGUISTICI" ciclo XXIII dal 01-11-2008 al 31-10-2011
7. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXIV "LETTERATURE MODERNE E STUDI FILOLOGICO-LINGUISTICI" dal 01-11-2009 al 31-10-2012
8. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXIV 2010 "LETTERATURE MODERNE E STUDI FILOLOGICO-LINGUISTICI" dal 01-11-2010 al 31-10-2013
9. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXV "STUDI LETTERARI E FILOLOGICOLINGUISTICI" dal 01-11-2011 al 31-10-2014
10. Partecipazione collegio dottorato XXVI ciclo "STUDI LETTERARI E FILOLOGICOLINGUISTICI" dal 01-11-2012 al 31-10-2015
11. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXX "STUDI LETTERARI, FILOLOGICOLINGUISTICI E STORICO-CULTURALI" dal 01-11-2014 al 31-10-2017
12. Partecipazione collegio ciclo XXXI "STUDI LETTERARI, FILOLOGICOLINGUISTICI E STORICO-CULTURALI" dal 01-11-2015 al 31-10-2018
13. Partecipazione collegio "STUDI LETTERARI, FILOLOGICOLINGUISTICI E STORICO-CULTURALI" ciclo XXXII dal 15-04-2016 a oggi
14. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXXIII "STUDI LETTERARI, FILOLOGICOLINGUISTICI E STORICO-FILOSOFICI" dal 22-05-2017 a luglio 2021
15. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXXIV "STUDI LETTERARI, FILOLOGICOLINGUISTICI E STORICO-FILOSOFICI" dal 21-02-2018 a oggi
16. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXXV "STUDI UMANISTICI" dal 05-04-2019 a oggi
17. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXXVI "STUDI UMANISTICI" dal 12-04-2020 a oggi
18. Partecipazione collegio dottorato ciclo XXXVII "STUDI UMANISTICI" dal 12-04-2021 a oggi

5 - TESI DOTTORALI DIRETTE

1. dott.ssa Laura Nangano (Dottorato in Lingue e Letterature iberiche e iberoamericane – XIX ciclo. Titolo conseguito nel mese di marzo del 2008): *Parabola evolutiva di un'avventura etica ed estetica: la narrativa d'avanguardia fra 'deshumanización' e 'compromiso'*
2. dott.ssa Eleonora Iacono (Dottorato in Letterature Moderne e Studi filologico-linguistici - XXII ciclo. Titolo conseguito nel mese di marzo del 2011): *La cortesía verbale e le sue strategie in lingua spagnola*
3. dott.ssa Ambra Pinello (Dottorato in Studi letterari, filologico-linguistici e storico-culturali - XXXII ciclo. Titolo conseguito nel mese di febbraio del 2020. Co-tutor: prof. Assunta Polizzi): *Scrittura letteraria e stampa di regime nella rivista bilingue italo-spagnola Legioni e Falangi/Legiones y Falanges(1940-1943)*
4. dott. Abdelsalam Shanshob (Dottorato in Studi letterari, filologico-linguistici e storico-culturali - XXXIII ciclo. Titolo conseguito nel mese di luglio 2021. Co-tutor: prof. Giuseppe Paternostro): *Le strategie di scuse, uno studio pragmatico cross-culturale fra l'arabo libico e l'italiano*
5. dott.ssa Patrizia Fasino (studentessa del III anno del Dottorato in Studi letterari, filologico-linguistici e storico-filosofici - XXXIV ciclo. Co-tutor: prof. Catalina Fuentes Rodríguez, Università di Siviglia): *La construcción discursiva de la identidad femenina en la prensa franquista: el eje, plo de Y. Tevista para la mujer (1938-1945)*

5b - TESI IN CO-TUTELA

1. D^a Paula Gil y Martínez (Escuela Internacional de Doctorado de la Universidad de Sevilla y Comisión Académica del "Programa de Doctorado en Estudios Filológicos"). Titolo

provvisorio progetto: *Aproximación pragmático-discursiva de las estrategias y mecanismos de deslegitimación en el discurso político español*. Tutor principale: prof. Catalina Fuentes Rodríguez

6 - ALTRA ESPERIENZA DIDATTICA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

1. Marzo-Aprile 1999: ciclo di seminari: "Góngora e *La fábula de Polifemo y Galatea*", Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo
2. Febbraio-Giugno 1999: docente di Lingua spagnola, come seconda lingua comunitaria, S.M.S. "L. Pirandello" (Palermo)
3. Gennaio-Maggio 1999: docente di Lingua spagnola, come seconda lingua comunitaria, S.M.S. "S. Pertini" (Palermo)
4. Marzo 1997: ciclo di seminari "Il romanzo spagnolo del 900", Facoltà di scienze della Formazione, Università di Palermo
5. Febbraio-Giugno 1996: Supplente di Lingua Inglese presso l' I.T.C. e per Geometri "Angioy" (Carbonia, Cagliari)
6. Marzo-Aprile 1995: ciclo di seminari "Ramón Gómez de la Serna e il romanzo spagnolo d'avanguardia", Facoltà di Lettere, Università di Palermo
7. Novembre 1993-Giugno 1994: Supplente di Lingua Spagnola presso la S.M.S. "F. Vivona" (Palermo)
8. Aprile 1992: seminario "*Don Juan* e la narrativa di Torrente Ballester", Facoltà Di Magistero, Università di Palermo
9. Maggio 1990: Supplente di Lingua Spagnola presso la S.M.S. "F. Vivona"

7 - ORGANIZZAZIONE SEMINARI

1. *Introducción a la pragmática intercultural*, (4 h) Corso di Laurea in Lingue e Letterature moderne euroamericane, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo, aprile 2007. Prof. Manuela Catalá Pérez, Universidad de Zaragoza (Spagna)
2. *Aspectos sintácticos del lenguaje juvenil español. Formas de desacuerdo en el español coloquial*. (8h), Corso di Laurea in Lingue e culture moderne e Corso di Laurea Specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo, 5 –7 aprile 2006. Prof. Gemma Herrero, Universidad de Valladolid (Spagna)
3. *Italiano-spagnolo: lezioni di grammatica contrastiva* (8h), Corso di dottorato in Lingue e letterature iberiche e iberoamericane, Università di Palermo, aprile 2005. Prof. Carmen Solsona, Universidad de Zaragoza (Spagna)
4. *El español coloquial*, (8h), Corso di Laurea in Lingue e culture moderne, Corso di Laurea in Lingue e culture moderne, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo, aprile 2005. Prof. Laureano Núñez, Universidad de Salamanca (Spagna)
5. *Lecciones de gramática contrastiva Español-Italiano* (8h), Corso di Laurea in Lingue e culture moderne, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo, aprile 2004. Prof. Carmen Solsona, Universidad de Zaragoza (Spagna)
6. *El español de los negocios* (20h), Corso di Laurea in Lingue e culture moderne (Campus One), Corso di Laurea in Lingue e culture moderne, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo, ottobre 2003. Prof. M. Jesús de Castro, Colegio Ibérico, Salamanca (Spagna)

8 - INCARICHI / CONSULENZE

- 2020- (2023): Componente Commissione paritetica L11-L12
- 2017-2018: Coordinatore Commissione Paritetica Scuola Scienze umane e del Patrimonio culturale
- 2016-2019: Delegato per le Lingue CdS L11/L12
- 2015-2016: Componente Commissione paritetica LM-36/LM-37

- Referente Accordo internazionale PIS Università di Palermo-USP (Brasile)
- Referente doppio titolo LM37-Lm39/Máster en Estudios Hispánicos Superiores (Universidad de Sevilla)
- Coordinatore progetto Erasmus+ con: Universidad de Sevilla, Universidad Pablo de Olavide, Universidad de Córdoba, Universidad de Cádiz, Universidad de Burgos, Universidade da Coruña, Universidad de Salamanca, Universitat de les Illes Balears, Universidad de Zaragoza.
- Co-direttore (con A. Polizzi e F. DI Gesù) della collana MEMORIA & IDENTITÀ CULTURAL & LINGUISTIC HERITAGE, p. 149-168, Palermo: UnipaPress
- Membro del Consejo de redacción della rivista E-Scripta Romanica, Università di Lodz (Polonia), <http://www.e-scripta.uni.lodz.pl/ojs/index.php/escriptaromanica/index>